



„Biosphärenreservate als Chance für die Entwicklung europäischer Regionen“

Anlässlich der Konferenz am 1. September 2023 in Narol
im Landkreis Lubaczów
erklären die Unterzeichner:

Auf Grundlage der zwischen den UNESCO-Biosphärenreservaten Bliesgau, Ostkarpaten und Roztocze geschlossenen Vereinbarungen und unter enger Einbeziehung unserer ukrainischen Partnerregionen Lviv, Javoriv und Sambir wollen wir in diesen Modellregionen für nachhaltige Entwicklung und gemeinsam durch regelmäßigen Austausch und enge Kooperation zusammenarbeiten.

Wir alle haben diese Erde und ihre Schätze nur geliehen, Wir sehen die Einbindung der Jugend und aller Menschen unserer Regionen, sowie die Förderung der Erinnerungskultur als weitere wesentliche Aufgaben. Der Weg, der mit der gemeinsamen Beteiligung am „Minett Biosphere Youth Forum“ eingeschlagen wurde, soll fortgesetzt werden.

Die nachhaltige Nutzung regionaler Produkte und deren Austausch wird ein wichtiger Schwerpunkt bleiben.

Durch unsere erfolgreiche Zusammenarbeit wollen wir die Bürgerinnen und Bürger unserer Regionen näher zusammenbringen und unter dem Leitmotiv „Faszination Europa“ ein breites zivilgesellschaftliches Bewusstsein für die Notwendigkeit unseres Handelns schaffen.

Unser gemeinsames Engagement auf Basis des „Internationalen Bündnisses für Frieden und Zusammenhalt in Europa“ sehen wir im Sinne der UNESCO als Beitrag zur Pflege und Entwicklung der Kultur und der Stärkung der Grundlagen des dauerhaften Friedens und der Verhinderung der Zerstörung unserer Lebensgrundlagen durch Krieg, Gewalt und eigenes menschliches Tun.

Wir erkennen die integrierende Rolle der benachbarten Landkreise Lubaczów und Javoriw an und verpflichten die lokalen Regierungsbehörden dieser beiden Gebietseinheiten, weitere Initiativen der Unterzeichner zu schaffen und zu organisieren. Gleichzeitig erklären wir gesamtschuldnerisch alle mögliche partnerschaftliche Hilfe und Unterstützung in diesem Bereich zu leisten.

Unterzeichnet in Narol, Kreis Lubaczów am 1. September 2023

„Rezerваты Biosfery szansą na rozwój regionów Europy“

Sygnatariusze obecni na konferencji w dniu 1 września 2023 r.
w Narolu w Powiecie Lubaczowskim
oświadczają:

Na podstawie porozumień zawartych pomiędzy Rezerwatami Biosfery UNESCO Bliesgau, Karpaty Wschodnie i Roztocze przy ścisłym zaangażowaniu naszych ukraińskich regionów partnerskich: Lwów, Jaworów i Sambor oświadczamy, że deklarujemy chęć współpracy na rzecz zrównoważonego rozwoju poprzez utrzymywanie bliskich kontaktów, dzielenie się wiedzą, regularną wymianę doświadczeń i udzielanie możliwego wsparcia.

Mamy świadomość, że jesteśmy tylko depozytariuszami Ziemi i jej skarbów, dlatego będziemy angażować wszystkich mieszkańców naszych regionów, a zwłaszcza młodzież do działań na rzecz ochrony, powierzonego nam dziedzictwa. Pragniemy kontynuować ideę inicjowania spotkań młodzieży w oparciu o doświadczenia „Młodzieżowego Forum Minet Biosfera“.

Ważnym elementem procesu zbliżania partnerów powinno być także zrównoważone wykorzystanie lokalnych produktów i ich wymiana.

Będziemy dążyć do zacieśniania kontaktów obywateli naszych regionów pod hasłem „Fascynacja Europą” poprzez popularyzowanie wiedzy o naszych działaniach i uświadamianie konieczności ich wspierania przez społeczeństwo obywatelskie.

Nasze wspólne zaangażowanie w oparciu o „Międzynarodowy Sojusz na rzecz Pokoju i Wspólnoty w Europie” w duchu UNESCO, postrzegamy jako wkład w pielęgnowanie i rozwój kultury, umacnianie podstaw trwałego pokoju i zapobieganie zniszczeniu źródeł egzystencji przez wojnę, przemoc i inne negatywne działania człowieka.

Dostrzegając integrującą rolę przygranicznych, sąsiednich Powiatów: Lubaczowskiego i Jaworowskiego, zobowiązujemy władze samorządowe tych dwóch jednostek terytorialnych do kreowania i organizowania kolejnych inicjatyw Sygnatariuszy. Jednocześnie solidarnie deklarujemy udzielanie pomocy i wsparcia w tym zakresie na zasadzie partnerstwa.

Podpisano w Narolu w Powiecie Lubaczowskim w dniu 1 września 2023 r.

„Біосферні заповідники – шанс для розвитку Європейських регіонів”

Учасники конференції, що відбулася 1 вересня 2023 р. у м.
Нароль Любачівського
повіту заявляють:

На основі угод, укладених між біосферними заповідниками ЮНЕСКО: Блісгау, Східні Карпати та Розточчя, за тісної співпраці з нашими українськими регіонами-партнерами: Львовом, Яворовом та Самбором, ми висловлюємо намір продовжувати співпрацю з метою забезпечення сталого розвитку шляхом сприяння тісній співпраці, обміном знаннями та здійсненням регулярних обмінів досвідом і наданням всякої можливої підтримки.

Ми всі усвідомлюємо, що є лише користувачами Землі її скарбів, тому нашим наміром є залучення всіх мешканців наших регіонів, а особливо, молоді, до збереження дорученої нам спадщини. Ми будемо продовжувати реалізацію ідеї ініціювання зустрічей молоді з різних регіонів, опираючись на досвід організації «Молодіжного Форуму Minet Biosfery».

Важливим елементом процесу зближення партнерів повинно також стати стале використання регіональних продуктів та обмін ними.

Ми прагнемо поглибити контакти між мешканцями наших регіонів і під гаслом «Захоплення Європою» популяризувати широке усвідомлення громадянським суспільством важливості наших дій та необхідності їх підтримки.

Нашу спільну діяльність, започатковану під час створення «Міжнародного альянсу за мир і співпрацю в Європі», згідно з духом ЮНЕСКО, ми вважаємо своїм внеском у формування культури тривалого миру та запобігання знищенню засобів до існування внаслідок війни, насильства та іншої діяльності людини.

Усвідомлюючи інтегруючу роль сусідніх прикордонних районів: Любачівського та Яворівського, зобов'язуємо органи місцевого самоврядування цих регіонів ініціювати та організовувати чергові заходи за участю підписантів конференції. Водночас декларуємо солідарне надання допомоги та підтримки в організації та проведенні таких заходів на засадах партнерства.

Підписано в м. Нароль Любачівського повіту 1 вересня 2023 року.

Zenon Swatek	dr Theophil Gallo	Henryk Karwan	Adam Krzyszton	Jan Pączek	Mariusz Trojak	Wojciech Żukowski	Oleg Volski	Krystyna Zamula	Andrzej Sulim	Mikołaj Romaniuk	Michał Lavriv	Valentyna Melezhyk
Starosta	Starosta	Starosta	Starosta	Starosta	Wicestarosta	Prezes	Prezes	Przewodnicząca	Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący	Zastępca Przewodniczącego
Lubaczowski	Powiatu Saarpfalz	Tomaszowski	Lubaczowski	Przemyski	Jaroslowski	Zarządu Stowarzyszenia Samorządów Euroregion Roztocze	Stowarzyszenia Związku Samorządów Euroregion Roztocze Ukraina	Lwowskiej Rejonowej Administracji Państwowej	Rady Rejonowej we Lwowie	Rady Rejonowej w Jaworowie	Rady Rejonowej w Kaluszu	Oleksandryjskiej Rady Rejonowej

